

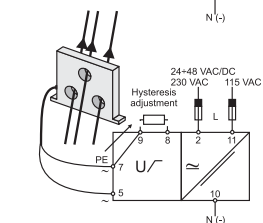
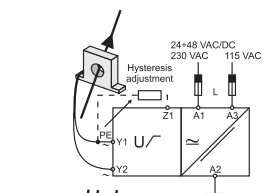
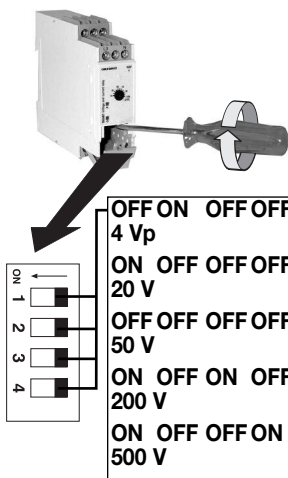
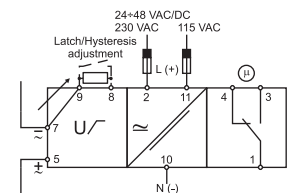
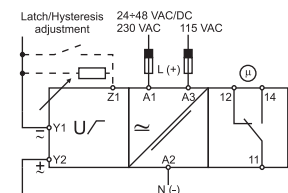
DUA01CXXX PUA01CXXX

AC/DC voltage or current monitoring relay
AC/DC Spannungs-oder Stromüberwachungsrelais
Relais de seuil et d'intensité ou courant CA/CC
Relé de control de tensión/intensidad CA/CC
Relè di controllo per tensioni o correnti CA/CC
AC/DC spændings-eller strømovervågningsrelæ



Installation instructions
Installationshinweise
Notice d'installation
Instrucciones de instalación
Istruzioni per l'installazione
Installationsvejledning

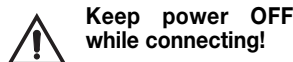
Mounting and installation by skilled people only!
Montage und Installation nur durch Fachpersonal!
Montage et installation par des personnes habilitées seulement!
El montaje e instalación ha de realizarlo solo personal con experiencia!
Il montaggio e l'installazione va eseguito da parte di personale addestrato!
Montering og installation må kun foretages af faguddannede personer!



ENGLISH

Connections (DUA01)

Connect the power supply to the proper terminals, Y1 and Y2 to the measured voltage (taking care of polarity if DC) and the relay output according to the ratings. Automatic screwdriver can be used (max torque 0.5 Nm).

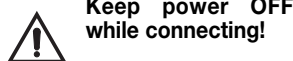


Connections (PUA01)

Connect the power supply to the proper terminals:

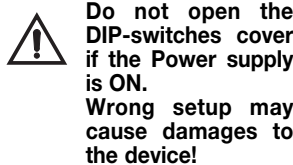
| Power supply | Terminals |
|-------------------------|-----------|
| 24÷48 VAC/DC 230 VAC | 2, 10 |
| 115 VAC | 11, 10 |

Connect pins 5 and 7 to the measured voltage (taking care of polarity if DC) and the relay output according to the ratings.



Setting input range

Adjust the DIP switch position to the desired range as shown on the left. The 0.4 to 4 Vp range is to be connected with MI or MP current transformers (see catalogue).



Connection with current transformer (AC only)

Select the proper MI or MP current transformer (see catalogue) and connect it as shown in figure.

DEUTSCH

Anschlüsse (DUA01)

Betriebsspannung an die dafür vorgesehenen Klemmen anschließen. Meßeingang Y1 und Y2 (achten Sie bei DC auf die richtige Polarität) und den Relaisausgang entsprechend den Betriebsdaten anschließen. Automatische Schraubenzieher können benutzt werden (Drehmoment max. 0,5 Nm).



Anschlüsse (PUA01)

Betriebsspannung an die dafür vorgesehenen Klemmen anschließen:

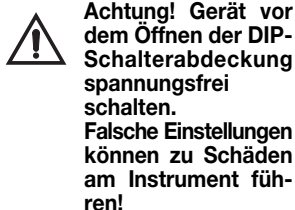
| Betriebsspann. | Klemmen |
|-------------------------|---------|
| 24÷48 VAC/DC 230 VAC | 2, 10 |
| 115 VAC | 11, 10 |

Meßeingang 5 und 7 (achten Sie bei DC auf die richtige Polarität) und den Relaisausgang entsprechend den Betriebsdaten anschließen.



Wahl des Eingangsbereichs

Um Zugang zu den DIP-Schaltern zu bekommen, muß die Klappe mit Hilfe eines Schraubenziehers - wie in der Illustration gezeigt - geöffnet werden. Den gewünschten Eingangsbereich mit den DIP-Schaltern SW1 bis SW4 einstellen.



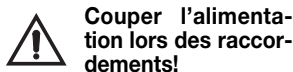
Anschluß mit Strommeßumformer (nur AC)

Wählen Sie einen passenden 1-phasigen (Typ MI) oder 3-phasigen (Typ MP) Stromwandler (siehe Katalog) und schließen Sie ihn, wie im Anschlußbild gezeigt, an. Der Eingangsbereich muss auf 0,4 - 4 Vp gestellt sein (DIP-Schalter SW1 bis SW4).

FRANÇAIS

Connections (DUA01)

Raccorder l'alimentation sur les bornes réservées à cet effet. Raccorder l'entrée tension sur les bornes Y1 et Y2 (respecter le sens de polarité en version continue). Raccorder le relais de sortie en respectant la charge admissible. Une visseuse électrique peut être utilisée (couple maximum 0,5 Nm).

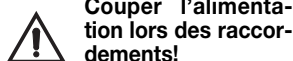


Connections (PUA01)

Raccorder l'entrée tension sur les bornes réservées à cet effet:

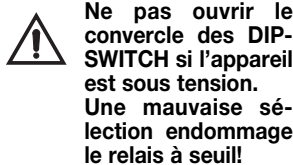
| Alimentation | Borniers |
|-------------------------|----------|
| 24÷48 VCA/CC 230 VCA | 2, 10 |
| 115 VCA | 11, 10 |

Raccorder l'entrée tension aux bornes 5 et 7 (respecter le sens de polarité en version continue). Raccorder le relais de sortie en respectant la charge admissible.



Sélection de la gamme d'entrée

Choisir la gamme d'entrée désirée, à l'aide des DIP SWITCH comme il est indiqué sur le schéma à gauche. La gamme de 0,4 à 4 V est destinée au raccordement des TI, MI et MP.



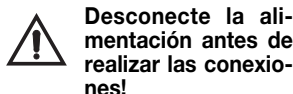
Raccordements avec un transformateur de courant (seulement alternatif)

Choisir le bon transformateur (voir catalogue) et raccorder tel que le montre notre figure.

ESPAÑOL

Conexiones (DUA01)

Conectar la alimentación a los bornes correspondientes, la tensión a medir a Y1 e Y2 (tener en cuenta la polaridad si es CC) y el relé de salida de acuerdo a la carga indicada. Puede usarse un destornillador automático (max. par 0.5 Nm).

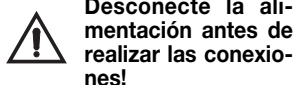


Conexiones (PUA01)

Conectar la alimentación a los bornes correspondientes:

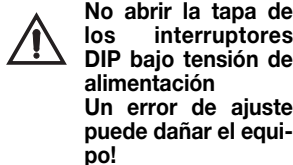
| Alimentación | Terminales |
|-------------------------|------------|
| 24÷48 VCA/CC 230 VCA | 2, 10 |
| 115 VCA | 11, 10 |

Conectar la tensión a medir a los pines 5 y 7 (tener en cuenta la polaridad si es CC) y el relé de salida de acuerdo a la carga indicada.



Ajuste del rango de entrada

Ajustar la posición de interruptor DIP al rango deseado como se indica en la figura de la izquierda. El rango de 0.4 a 4 Vp es para conectar trafos MI o MP (ver catalogo).



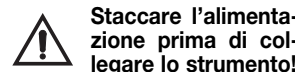
Conexión con trafo de intensidad (CA)

Seleccionar el transformador MI o MP apropiado (ver catalogo) y conectarlo como indica la figura.

ITALIANO

Collegamenti (DUA01)

Collegare l'alimentazione ai rispettivi morsetti, Y1 e Y2 alla tensione misurata (rispettando la polarità se CC) e l'uscita relè secondo i valori di carico indicati. La coppia massima in caso di uso di avvitatori automatici è 0.5 Nm.

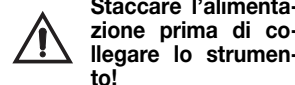


Collegamenti (PUA01)

Collegare l'alimentazione ai rispettivi terminali:

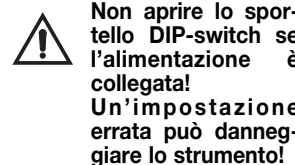
| Alimentazione | Terminali |
|-------------------------|-----------|
| 24÷48 VCA/CC 230 VCA | 2, 10 |
| 115 VCA | 11, 10 |

Collegare i piedini 5 e 7 alla tensione misurata (rispettando il verso della corrente se CC) e l'uscita relè secondo i valori di carico indicati.



Selezione della portata

Selezionare la portata desiderata attraverso il DIP switch come mostrato in figura. Selezionare 0.4 - 4 Vp con i trasformatori di corrente MI o MP (vedi catalogo).



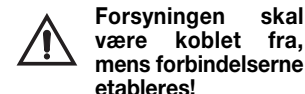
Collegamento con un trasformatore di corrente (solo misure CA)

Collegare il trasformatore di corrente MI o MP adatto (vedi catalogo) come mostrato in figura.

DANSK

Tilslutninger (DUA01)

Tilslut forsyningsspændingen til de rigtige terminaler. Tilslut målespændingen til Y1 og Y2 (husk korrekt polaritet ved DC). Tilslut relæudgangen i overensstemmelse med data. Automatskrutetrækker kan anvendes (max. moment 0,5 Nm).

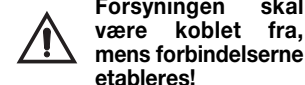


Tilslutninger (PUA01)

Tilslut forsyningsspændingen til de rigtige terminaler:

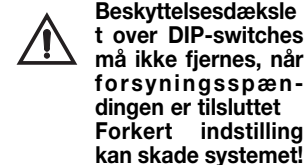
| Forsyningsspæn. | Terminaler |
|-------------------------|------------|
| 24÷48 VAC/DC 230 VAC | 2, 10 |
| 115 VAC | 11, 10 |

Tilslut ben 5 og 7 til målespændingen (husk korrekt polaritet ved DC). Tilslut relæudgangen i overensstemmelse med data.



Indstilling af indgangsområde

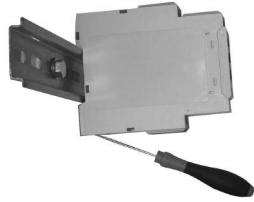
Indstil DIP-switchene til det ønskede område som vist til venstre. Området 0,4 til 4 Vp skal forbindes med MI eller MP strømtransformatorer (se kataloget)



Forbindelse med strømtransformer (kun AC)

Vælg den rigtige strømtransformator MI eller MP (se kataloget), og tilslut den som vist i figuren.

| Hys% | R Ω |
|------|---------------|
| 5% | 1M Ω |
| 10% | 180K Ω |
| 25% | 47K Ω |
| 50% | 22K Ω |
| 75% | 15 Ω |



Latch and Hysteresis control input

To latch the alarm short circuit the terminals Z1 and Y1 (DUA01) or 8 and 9 (PUA01). To increase hysteresis value (from 5 to 80%) connect a proper resistor. Its approx. value and some samples are shown on the left.

Mechanical mounting (DUA01)

Hang the device to the DIN-Rail being sure that the spring closes. Use a screwdriver to remove the product as shown in figure.

Startup and adjustment

Check the input range is in the right position. Turn the power on. The green LED is on. Adjust the knob to the desired value. When the voltage is higher than set point relay and red LED are ON.

Note

The packing material should be kept for redelivery in case of replacement or repair.

Terminals

Power supply
Voltage input
Latch/hysteresis input

Relay output
Each terminal can accept up to 2 x 2.5 mm² wires (DUA01).

Selbsthaltung und Hysterese (Kontrolleingang)

Für die Selbsthaltung brücken Sie die Klemmen Z1 und Y1 (DUA01), resp. 8 und 9 (PUA01). Schließen Sie einen Widerstand an, um den Wert der Hysterese von 5 auf max. 80% anzuheben. Den ungefähren Wert und einige Beispiele finden Sie auf der linken Seite.

Montage (DUA01)

Befestigen Sie das Relais auf der DIN-Schiene und achten Sie darauf, daß die Befestigungsfeder eingearbeitet ist. Benutzen Sie einen Schraubenzieher, wie im nebenstehenden Bild gezeigt, um das Relais wieder zu entfernen.

Einschalten und Einstellungen

Betriebsspannung kontrollieren und einschalten - die grüne LED leuchtet. Stellen Sie am Drehknopf den gewünschten Grenzwert ein. Wenn die Meßspannung den eingestellten Grenzwert überschreitet, zieht das Relais an und die rote LED leuchtet.

Bemerkungen

Heben Sie bitte die Originalverpackung für eventuelle Rücksendungen an die Serviceabteilung auf.

Anschlußklemmen

Betriebsspannung
Eingang Meßspannung
Eingang Selbsthaltung/Hysterese
Relaisausgang
Klemmenanschluß bis max. 2 x 2,5 mm² je Klemme (DUA01)

Blocage et modification de l'hystérisis

Pour bloquer l'alarme, court-circuiter la borne Z1 et Y1 (DUA01) ou 8 et 9 (PUA01). Pour le modèle (PUA01). Pour augmenter l'hystérisis de 5 % à 80 %, raccorder la résistance appropriée. Vous pouvez obtenir la valeur de celle-ci à l'aide du tableau à gauche.

Montage mécanique (DUA01)

Monter l'appareil sur le rail DIN en s'assurant que celui-ci soit bien emboîté. Utiliser un tournevis pour le retirer tel que le montre notre figure.

Mise en service et réglage

Choisir la gamme d'entrée à l'aide du sélecteur. Mettre sous tension, la led verte est allumée. Ajuster le potentiomètre à la valeur du seuil désiré. Quand le courant est supérieur au seuil pré-réglé, la led rouge et le relais de sortie sont activés.

Note

L'emballage doit être conservé lors du retour du matériel en cas de remplacement ou de réparation.

Borniers

Alimentation
Entrée tension
Entrée hystérisis

Sortie relais
Chaque borne peut accepter des câbles 2 x 2,5 mm² (DUA01).

Entrada de control Latch e Histérisis

Enclavar la alarma conectando las alarmas Z1 y Y1 (DUA01) u 8 y 9 (PUA01). El valor de histérisis (de 5 a 80%) se puede variar conectando la resistencia adecuada. El valor de dichas resistencias se indica en la tabla de la izquierda.

Montaje mecánico (DUA01)

Sujetar el equipo al rail DIN asegurando que las bridas de sujeción estén cerradas. Use un destornillador para manipular el equipo como indica la figura.

Ajuste y puesta en marcha

Comprobar que el rango de entrada esta en la posición correcta. Al alimentar el equipo, el LED verde se enciende. Ajustar el potenciómetro frontal al valor deseado. Cuando el voltaje sea superior al valor ajustado el relé de salida se activará y el LED rojo se encenderá.

Nota

El embalaje deberá ser guardado para reenviar el equipo en caso de reparación o cambio.

Terminales

Alimentación
Entrada de tensión
Entrada de Latch/histérisis

Relé de salida
Cada terminal admite 2 cables de 2.5 mm² (DUA01).

Ingresso di controllo del latch e dell'isteresi

Per bloccare lo stato di allarme collegare i terminali Z1 e Y1 (DUA01) o 8 e 9 (PUA01). Per aumentare il valore dell'isteresi (da 5 a 80%) collegare un resistore il cui valore è mostrato nella figura a sinistra.

Montaggio sulla guida DIN (DUA01)

Agganciare lo strumento alla guida DIN verificando la chiusura della molla. Per rimuovere il prodotto dalla guida usare un cacciavite come mostrato in figura.

Accensione e regolazione

Verificare la portata di ingresso. Alimentare lo strumento. Il LED verde si accende. Regolare la manopola al valore desiderato. Quando la corrente supera il valore impostato il LED rosso si accende e il relé si attiva.

Nota

Conservare l'imballaggio originale in caso di sostituzione o riparazione.

Terminali di collegamento

Alimentazione
Ingresso in tensione
Controllo del latch e isteresi

Uscita relé
Ad ogni morsetto possono essere collegati 2 fili di 2.5 mm² (DUA01).

Selvhold og hysteresindgang

For at fastholde alarmerne kortsluttes terminalerne Z1 og Y1 (DUA01) eller 8 og 9 (PUA01). For at øge hystereseværdien (fra 5 til 80%) tilsluttes en passende modstand. Eksempler er vist til venstre.

Mekanisk montering (DUA01)

Monter systemet på DIN-skinnen, og sørg for, at fjederen låser. Afmontering af systemet foretages ved at anvende en skruestrækker som vist i figuren.

Opstart og justering

Kontroller, at det valgte indgangsområde er korrekt. Tilslut forsynings-spændingen. Den grønne LED lyser. Drej knappen til den ønskede værdi. Når den målte spænding er højere end den indstillede værdi, er relæet aktiveret, og den røde LED lyser.

Bemærk

Gem emballagen til brug ved returnering i forbindelse med erstatningsleverance eller reparation.

Terminaler

Forsynings-spænding
Spændingsindgang
Selvhold/hysteresindgang
Relæudgang
Til hver terminal kan bruges op til 2 x 2,5 mm² ledninger (DUA01).